

**TỈNH ỦY CAO BẰNG**

\*

Số 489-CV/TU

**ĐẢNG CỘNG SẢN VIỆT NAM**

Cao Bằng, ngày 17 tháng 3 năm 2022

Về gửi Bản ghi nhớ hợp tác hữu nghị giữa Tỉnh ủy các tỉnh Cao Bằng, Quảng Ninh, Lạng Sơn, Hà Giang, Đảng Cộng sản Việt Nam và Khu ủy Khu tự trị dân tộc Choang Quảng Tây, Đảng Cộng sản Trung Quốc (giai đoạn 2022-2026)

<b>SỞ NGOẠI VỤ</b>	
Số:	16.78
ĐẾN Ngày:	22/3/22
Chuyên:	

Kính gửi: - Tỉnh ủy Quảng Ninh,  
- Tỉnh ủy Lạng Sơn,  
- Tỉnh ủy Hà Giang,

Trên cơ sở trao đổi, thống nhất giữa các tỉnh Cao Bằng, Quảng Ninh, Lạng Sơn, Hà Giang (Việt Nam) và Khu tự trị dân tộc Choang Quảng Tây (Trung Quốc), tỉnh Cao Bằng đã phối hợp, hoàn thiện Bản ghi nhớ hợp tác hữu nghị giữa Tỉnh ủy các tỉnh Cao Bằng, Quảng Ninh, Lạng Sơn, Hà Giang, Đảng Cộng sản Việt Nam và Khu ủy Khu tự trị dân tộc Choang Quảng Tây, Đảng Cộng sản Trung Quốc (giai đoạn 2022 - 2026) (Bản đầy đủ chữ ký của 05 Tỉnh/Khu).

Tỉnh ủy Cao Bằng trân trọng gửi Tỉnh ủy các tỉnh Quảng Ninh, Lạng Sơn, Hà Giang Bản ghi nhớ hợp tác hữu nghị đã hoàn thiện có đầy đủ chữ ký của các Bên để Tỉnh ủy các tỉnh kịp thời xây dựng kế hoạch triển khai thực hiện.

Trân trọng!

(Gửi kèm theo công văn này: Bản ghi nhớ hợp tác hữu nghị giữa Tỉnh ủy các tỉnh Cao Bằng, Quảng Ninh, Lạng Sơn, Hà Giang, Đảng Cộng sản Việt Nam và Khu ủy Khu tự trị dân tộc Choang Quảng Tây, Đảng Cộng sản Trung Quốc (giai đoạn 2022 - 2026) tiếng Việt Nam và tiếng Trung Quốc).

Nơi nhận:

- Như trên,
- Thường trực Tỉnh ủy Cao Bằng,
- UBND các tỉnh: Cao Bằng, Quảng Ninh, Lạng Sơn, Hà Giang,
- Sở Ngoại vụ các tỉnh: Cao Bằng, Quảng Ninh, Lạng Sơn, Hà Giang,
- LĐVP, CVTH,
- Lưu Văn phòng Tỉnh ủy.

**T/M BAN THƯỜNG VỤ  
PHÓ BÍ THƯ THƯỜNG TRỰC**



**Triệu Đình Lê**

**BẢN GHI NHỚ HỢP TÁC HỮU NGHỊ  
GIỮA TỈNH ỦY CÁC TỈNH CAO BẰNG, QUẢNG NINH,  
LẠNG SON, HÀ GIANG ĐẢNG CỘNG SẢN VIỆT NAM  
VÀ KHU ỦY KHU TỰ TRỊ DÂN TỘC CHOANG QUẢNG TÂY  
ĐẢNG CỘNG SẢN TRUNG QUỐC (GIAI ĐOẠN 2022 - 2026)**

Từ năm 2016 đến năm 2021, Tỉnh ủy các tỉnh Cao Bằng, Quảng Ninh, Lạng Sơn, Hà Giang Đảng Cộng sản Việt Nam và Khu ủy Khu tự trị dân tộc Choang Quảng Tây Đảng Cộng sản Trung Quốc tuân theo Phương châm 16 chữ “Láng giềng hữu nghị, hợp tác toàn diện, ổn định lâu dài, hướng tới tương lai” và tinh thần 04 tốt “Láng giềng tốt, bạn bè tốt, đồng chí tốt, đối tác tốt”, quán triệt thực hiện từ cấp địa phương những nhận thức chung quan trọng của lãnh đạo hai Đảng, hai Nhà nước Việt Nam - Trung Quốc đã đạt được, tăng cường tin cậy chính trị lẫn nhau, đi sâu hợp tác thiết thực, mở rộng giao lưu văn hóa - xã hội, tích cực thúc đẩy khu vực biên giới hai nước hòa bình, ổn định và phát triển phồn vinh, đạt được những thành quả tốt đẹp. Nhằm tăng cường hơn nữa quan hệ đối tác hợp tác chiến lược toàn diện Việt Nam - Trung Quốc phát huy vai trò tích cực. Tháng 02 năm 2022, các Bên tiến hành trao đổi về hợp tác hữu nghị 05 năm tới (2022 - 2026), đạt được những nhận thức chung sau:

**I. Về phương diện tin cậy chính trị**

Quán triệt toàn diện nhận thức chung quan trọng của lãnh đạo hai Đảng, hai Nhà nước, phát huy hiệu quả vai trò định hướng của Cơ chế Gặp gỡ đầu xuân các Bí thư Tỉnh/Khu ủy và Hội nghị Ủy ban công tác liên hợp, thúc đẩy hợp tác giao lưu hai Bên không ngừng đi sâu thiết thực, phát huy truyền thống hữu nghị, củng cố tin cậy chính trị, xây chắc nền tảng dân ý hữu nghị. Tiếp tục nhanh chóng, kịp thời trao đổi ý kiến về các vấn đề lớn phát sinh bằng các hình thức như các chuyến thăm lẫn nhau, thư từ, hội đàm trên biên giới, điện thoại đường dây nóng, bảo vệ khu vực biên giới hòa bình, ổn định và phồn vinh.

**II. Về hợp tác kinh tế, thương mại và đầu tư**

1. Lấy “Hiệp định Đối tác Kinh tế Toàn diện Khu vực” (RCEP) chính thức có hiệu lực làm cơ hội, cùng tìm tòi phương thức mở rộng hợp tác thương mại, thực hiện “Kế hoạch hành động giai đoạn 2021 - 2023 triển khai Bản ghi nhớ về tăng cường hợp tác giữa Bộ Công thương Việt Nam và Chính quyền Khu tự trị dân tộc Choang Quảng Tây, Trung Quốc”, hợp tác trao đổi mô hình phát



triển và cơ chế hợp tác ngành nghề qua biên giới, ủng hộ doanh nghiệp triển khai hợp tác trong các lĩnh vực công, nông, lâm, khoa học kỹ thuật, thủy sản; tăng cường hợp tác giao lưu hơn nữa các lĩnh vực giao thông, du lịch, tài chính.

2. Đẩy nhanh xây dựng khu hợp tác kinh tế qua biên giới Việt Nam - Trung Quốc, nỗ lực kiến nghị các cơ quan Trung ương sớm ký kết Thỏa thuận khung xây dựng các Khu hợp tác kinh tế qua biên giới Việt Nam - Trung Quốc, thúc đẩy đầu tư hợp tác năng lực sản xuất. Sau khi hai nước ký kết Thỏa thuận hợp tác khung về xây dựng khu hợp tác kinh tế qua biên giới, ủng hộ cho Quảng Ninh và Quảng Tây được triển khai thực hiện thí điểm xây dựng Khu hợp tác kinh tế Móng Cái (Việt Nam) - Đông Hưng (Trung Quốc).

3. Các Bên đẩy nhanh xây dựng kết nối thông suốt cơ sở hạ tầng cửa khẩu biên giới trên đất liền, thúc đẩy mở, nâng cấp cửa khẩu và tiện lợi hóa thông quan.

4. Với điều kiện đảm bảo an toàn dịch bệnh ở cửa khẩu, cùng thúc đẩy tiện lợi hóa thông quan, phối hợp chặt chẽ duy trì thông quan có trật tự tại cửa khẩu. Các Bên kiện toàn cơ chế gặp gỡ, hội đàm định kỳ, kịp thời giải quyết những vấn đề phát sinh trong quá trình hợp tác, nâng cao hiệu suất thông quan, kịp thời thông báo những thông tin và tình hình điều chỉnh chính sách liên quan đến hoạt động thương mại biên giới, tạo điều kiện thuận lợi cho doanh nghiệp hai nước Việt - Trung hoạt động trong lĩnh vực thương mại biên giới.

5. Kiến nghị bộ, ngành chức năng hai Bên khẩn trương đàm phán, ký kết Hiệp định kiểm dịch các loại hoa quả để giảm tỷ lệ kiểm hóa, nâng cao hiệu suất thông quan.

### **III. Về giao lưu văn hóa, xã hội**

Tiếp tục triển khai hợp tác bồi dưỡng cán bộ, thúc đẩy giao lưu nhân dân, đặc biệt là giao lưu thanh thiếu nhi Việt Nam - Trung Quốc, khuyến khích các xóm, trấn, xã, huyện, thành phố biên giới của 05 tỉnh/khu triển khai giao lưu, mở rộng hợp tác trên các lĩnh vực khoa học kỹ thuật, giáo dục, văn hóa, thể thao, y tế, tăng cường kết nối toàn diện truyền thông, báo chí giữa các tỉnh/khu, mỗi năm Quảng Tây sẽ tiếp tục cấp 100 suất học bổng Chính phủ Quảng Tây cho 04 tỉnh biên giới Việt Nam. Từ năm 2022 đến năm 2026, mỗi năm: Tỉnh Lạng Sơn (Việt Nam) cấp 05 suất học bổng trình độ đại học cho học sinh tại Khu tự trị dân tộc Choang Quảng Tây (Trung Quốc) đi học tại các trường đại học tại Hà Nội; tỉnh

Hà Giang tiếp tục cấp 02 suất học bổng toàn phần cho học sinh của thành phố Bách Sắc học tiếng Việt tại Trường Đại học Khoa học Xã hội và Nhân văn thuộc Đại học Quốc gia Hà Nội. Xây dựng hoàn thiện các hạng mục liên quan trong Khu cảnh quan du lịch qua biên giới thác Bản Giốc (Việt Nam) - Đức Thiên (Trung Quốc), đảm bảo khu cảnh quan sớm mở cửa vận hành thuận lợi.

#### **IV. Về hợp tác phòng, chống dịch bệnh**

Phát huy đầy đủ hiệu quả Cơ chế điều phối trao đổi công tác phòng, chống dịch bệnh qua biên giới, tăng cường trao đổi thông tin và phối hợp phòng chống, thực hiện mở rộng hợp tác xét nghiệm và tiếp nhận điều trị, tiếp tục tuần tra, quản lý, giám sát đối với người, hàng hóa, phương tiện vận tải và tàu thuyền trên biển, cửa khẩu và lối mở biên giới, thiết lập điểm chốt trực thường xuyên tại các khu vực trọng điểm như lối nhỏ, đường mòn và những khu vực đi sâu, cùng ngăn chặn hành vi xuất, nhập cảnh trái phép, nâng cao hiệu suất kiểm tra đối chiếu, trao trả tiếp nhận người xuất, nhập cảnh trái phép, làm tốt công tác quản lý khép kín người tại cửa khẩu, kịp thời ngăn chặn dịch bệnh lây lan qua biên giới.

#### **V. Hợp tác quản lý biên giới**

Tiếp tục thực hiện nghiêm túc 03 văn kiện pháp lý về biên giới trên đất liền Việt Nam - Trung Quốc, đẩy nhanh việc mở, nâng cấp các cặp cửa khẩu, lối mở biên giới đã được hai Bên thỏa thuận; xây dựng các công trình biên giới theo đúng quy định của các văn kiện pháp lý và trình tự, thủ tục đã được thỏa thuận, kịp thời phát hiện, giải quyết ổn thỏa các sự kiện biên giới nảy sinh theo đúng quy định của 03 văn kiện pháp lý về biên giới và các thỏa thuận có liên quan. Tăng cường hợp tác phòng chống cháy rừng và ô nhiễm nguồn nước biên giới, bảo vệ môi trường sinh thái khu vực biên giới; hợp tác bảo đảm an ninh trật tự, an toàn xã hội khu vực biên giới thông qua các lĩnh vực: phối hợp phòng, chống tội phạm, xuất nhập cảnh trái phép, mua bán người và chất cấm qua biên giới; trao đổi điện thoại qua đường dây nóng nhằm giải quyết kịp thời có hiệu quả các vấn đề phát sinh. Tăng cường hợp tác và giao lưu kinh nghiệm trên các lĩnh vực: Quản lý biên giới, chống tội phạm mạng viễn thông xuyên biên giới, ngăn chặn mua bán người và buôn lậu xuyên quốc gia, quản lý lao động qua biên giới làm việc, chống khủng bố, buôn bán ma túy, kiểm soát xuất, nhập cảnh, an toàn giao thông đường thủy, phối hợp hành động chuyên đề, sâu sắc hóa hợp tác thực thi pháp luật biên giới.

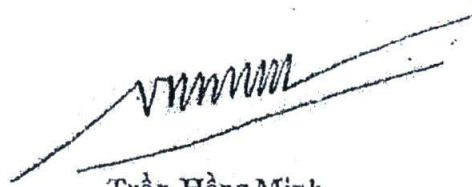


VI. Triển khai thực hiện.

Các Bên phối hợp xây dựng Kế hoạch thực hiện hàng năm với các nội dung hợp tác cụ thể, phù hợp với tình hình thực tiễn, đảm bảo thiết thực, hiệu quả. Việc xây dựng kế hoạch hàng năm sẽ do tỉnh/khu cử đại diện tổ chức Hội đàm gặp gỡ đầu xuân năm đó chủ trì thực hiện.

BÍ THƯ TỈNH ỦY CAO BANG  
ĐẢNG CỘNG SẢN VIỆT NAM

BÍ THƯ KHU ỦY KHU TỰ TRỊ  
DÂN TỘC CHOANG QUANG TÂY  
ĐẢNG CỘNG SẢN TRUNG QUỐC

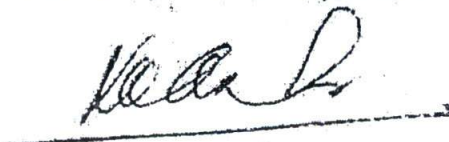


Trần Hồng Minh



Lưu Ninh

BÍ THƯ TỈNH ỦY QUẢNG NINH  
ĐẢNG CỘNG SẢN VIỆT NAM



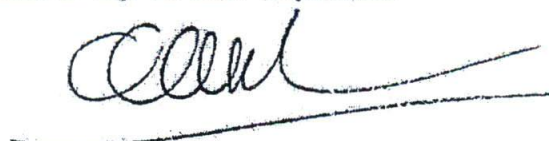
Nguyễn Xuân Ký

BÍ THƯ TỈNH ỦY LẠNG SƠN  
ĐẢNG CỘNG SẢN VIỆT NAM



Nguyễn Quốc Đoàn

BÍ THƯ TỈNH ỦY HÀ GIANG  
ĐẢNG CỘNG SẢN VIỆT NAM



Đặng Quốc Khánh

# 中国共产党广西壮族自治区委员会与越南共产党高平、广宁、谅山、河江省委员会友好合作备忘录

(2022-2026年)

2016年至2021年，中国共产党广西壮族自治区委员会与越南共产党高平、广宁、谅山、河江省委员会按照“长期稳定、面向未来、睦邻友好、全面合作”十六字方针和“好邻居、好朋友、好同志、好伙伴”四好精神，从地方层面贯彻落实中越两党两国领导人达成的重要共识，增强政治互信、深化务实合作、拓展人文交流，积极促进两国边境地区和平稳定与繁荣发展，取得丰硕成果，为进一步加强中越全面战略合作伙伴关系发挥了积极作用。2022年2月，各方就今后五年（2022—2026年）友好合作进行沟通，达成如下共识：

## 一、政治互信方面

全面贯彻两党两国领导人重要共识，充分发挥党委书记新春会晤、联工委会晤机制引领作用，推动双方交流合作不断走深走实，弘扬传统友谊，巩固政治互信，夯实友好民意基础。继续以互访、信函、边境会晤、热线电话等形式，就出现的重大问题迅速及时交换意见，维护边境地区和谐、稳定与繁荣。

## 二、经贸投资方面

(一) 以《区域全面经济伙伴关系协定》(RCEP)生效实施为契机,共同探索扩大贸易合作方式,实施《关于落实桂越加强经贸领域合作备忘录三年行动计划(2021-2023年)》,合作探索发展模式和跨境产业合作的机制,支持企业在工、农、林、科技、水产等领域开展合作。进一步加强交通、旅游、金融等各领域合作。

(二) 加快推进跨境经济合作区建设,着力推动两国相关部委早日签署跨境经济合作区建设框架合作协议,促进投资产能合作。待签署跨境经济合作区建设框架合作协议后,支持广西和广宁将东兴—芒街作为跨境经济合作区建设试点。

(三) 各方加快陆地边境口岸基础设施等互联互通建设,提高口岸升格、开放程度和通关便利化水平。

(四) 在确保口岸疫情防控安全前提下,共同推动通关便利化,密切配合保持口岸有序通关。各方健全定期会晤机制,及时解决合作过程中出现的问题,提高通关效率,及时通报边贸活动的有关信息及政策调整情况,为中越两国企业从事边贸活动创造便利条件。

(五) 建议双方国家部委尽快商签水果检疫议定书,以便降低查验率,提高通关效率。



### 三、人文交流方面

继续开展干部培训合作，促进民间交往特别是中越青少年交往，鼓励 5 区省边境市、县、乡镇、村屯开展交流，扩大科教文体卫等领域的合作，加强各区省新闻媒体的全方位对接。2022 年至 2026 年，广西将继续每年为越南边境四省提供 100 名政府奖学金名额；谅山省每年继续为广西提供 5 个本科奖学金名额赴越南河内大学学习；河江省继续每年为百色市提供 2 个全额奖学金名额到越南河内国家大学附属人文社科大学学习越南语。建设完善中越德天—板约瀑布跨境旅游合作区相关项目，确保合作区尽快顺利开园试运行。

### 四、疫情联防联控方面

充分发挥跨境疫情防控沟通协调机制效能，加强信息互通和联防联控，实施推广检测和收治合作，继续对海上、边境口岸通道人货和车辆、船舶的巡检监督，常态化在小道、便道等重点地点及纵深区域设立执勤点，共同打击非法出入境行为，提高非法出入境人员核查遣返接收效率，做好口岸人员闭环管理，及时防止疫情跨境传播。

### 五、边境管理合作方面

继续有效落实中越陆地边界三个法律文件，加快双方已达成共识的口岸、通道开放进程，有序合规建设界务工程，妥善解决一些边界区域存在的问题，及时发现并遵照中越陆地边界三个法律文件及相关协议妥处边界事件，加强联合防

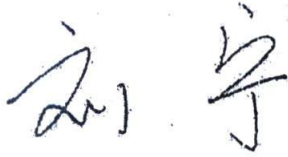


范森林火灾和边界水污染合作，保护边境地区的生态环境。加强社会安全和边境管控合作，共同打击非法出入境、打击跨国拐卖和走私，通过热线电话方式及时有效处理发生的相关问题。加强在边境管理、打击跨境电信网络犯罪、打击跨国拐卖和走私、跨境劳务管理、反恐、禁毒、出入境管控、水上交通安全、联合专项行动等领域的合作和经验交流，深化边境执法合作。

#### 六、落实执行

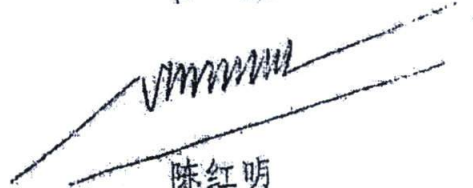
各方共同配合就各项契合实际的具体合作内容制定年度计划，确保切实有效。年度计划将由党委书记新春会晤的轮值主办区（省）组织制定。

中国共产党广西壮族自治区委员会  
书记



刘宁

越南共产党高平省委员会  
书记



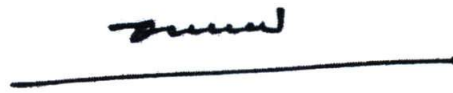
陈红明

越南共产党广宁省委员会  
书记



阮春记

越南共产党谅山省委员会  
书记



阮国团

越南共产党河江省委员会  
书记



邓国庆